

Истории про Нэнси Дрю. Новые расследования

Читайте в серии
*«Истории про Нэнси Дрю.
Новые расследования»:*

Нэнси Дрю и исчезнувшая реликвия

Нэнси Дрю и гонка со временем

Нэнси Дрю и фальшивая нота

Нэнси Дрю и рискованное дело

Нэнси Дрю. Свет, камера ...

Нэнси Дрю. Дубль два!

КЭРОЛАЙН КИН

НЭНСИ
ДРЮ

И ПОХИЩЕННЫЙ АРТЕФАКТ



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
К41

Carolyn Keene
NANCY DREW: GIRL DETECTIVE #7
THE STOLEN RELIC

Published by arrangement with Aladdin,
An imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division
и литературного агентства Andrew Nurnberg.

NANCY DREW and colophon are registered trademarks
of Simon & Schuster, Inc.

NANCY DREW: GIRL DETECTIVE is a trademark
of Simon & Schuster, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or
transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical,
including photocopying, recording or by any information storage
and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

Иллюстрация на обложке *Алисы Перкмими*
Дизайн обложки *Анастасии Чаругиной*
Перевод с английского *Анны Тихоновой*

К41 Кин, Кэролайн.

Нэнси Дрю и похищенный артефакт / Кэролайн Кин ; пер. с англ.
А. А. Тихоновой. — Москва: Издательство АСТ, 2021. — 224 с. —
(Истории про Нэнси Дрю. Новые расследования).

ISBN 978-5-17-135176-2

Друзья называют меня Нэнси Дрю. Враги — по-разному, например:
«Девушка, которая испортила мне всё дело». Впрочем, чего ещё ожидать
от преступников? Видите ли, я — детектив. Ну не совсем. Значка и пистоле-
та у меня нет. Зато я всегда обращаю внимание на несправедливость, обман
и подлые поступки и знаю, как остановить негодяев.

Мы с друзьями отправились на прогулку в национальный парк Арчес.
Потрясающие природные арки из песчаника, прекрасная погода, множество
троп, на которых, если бы не смотрители парка, мы бы непременно заблуди-
лись... Хотя минуточку... Кажется, мы всё-таки заблудились! Наша прово-
дница отошла проверить, что это за странный шум раздаётся недалеко от
нашего маршрута, и не вернулась. Что-то здесь нечисто.

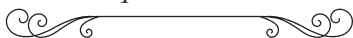
УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-17-135176-2

Copyright © 2004 by Simon & Schuster, Inc.
First Aladdin Paperbacks edition September 2004
© А. А. Тихонова, перевод на русский язык, 2020
© Алиса Перкмими, иллюстрация, 2020
© ООО «Издательство АСТ», 2021

Позвольте представиться: **Нэнси Дрю.**

Друзья называют меня Нэнси. Враги — по-разному, например: «Девушка, которая испортила мне всё дело». Честное слово, они так и говорят! Впрочем, чего ещё ожидать от преступников? Видите ли, я — детектив. Ну не совсем. Лицензии или вроде того у меня нет. Ни значка, ни пистолета. Во-первых, потому что к пистолету я бы и так не притронулась, а во-вторых, по закону я не могу носить оружие. Зато я достаточно взрослая для того, чтобы обращать внимание на несправедливость, обман и подлые поступки. И знаю, как остановить негодяев, поймать их и отдать в руки полиции. К этому у меня подход очень серьёзный, и ошибаюсь я крайне редко.



Мои лучшие подруги, Бесс и Джордж, не всегда со мной согласны. По их мнению, я то и дело допускаю ошибки и меня приходится выручать, чтобы я не упала в грязь лицом. Бесс говорит, что я плохо одеваюсь. Помогите, у меня обычный повседневный стиль. А Джордж считает, что я безответственная. Это она про те случаи, когда я в очередной раз забываю заправить машину или захватить с собой достаточно денег на обед. Правда, обе они прекрасно понимают, что к преступлениям я подхожу со всей ответственностью. Всегда.

Нэнси Дрю

Глава первая

Странные соседи

Я сидела в гостиной, читала довольно глупый роман в жанре вестерн и отдыхала от недавнего расследования, когда ко мне зашла моя подруга Джордж Фейн с любопытной новостью. Пожалуй, даже слишком.

— Что?! Ты уже забронировала билеты? — воскликнула я, вскакивая с дивана. — О чём ты думала?!

Джордж тряхнула короткими тёмными волосами.

— Да брось, будет весело! Я увидела рекламу сегодня в газете. Предложение ну очень выгодное! Неделя в Моабе, штат Юта, в гостинице «Роза прерий». — Она сунула мне газету. — Вот, Нэнси, сама посмотри.



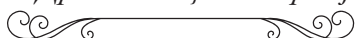
Я недоверчиво взглянула на фотографию. Мне в глаза бросились роскошные кирпично-красные скалы и камни необычных форм. По дикой тропе спускались двое путешественников, а над ними простиралось насыщенно-синее небо. Заголовок гласил:

МОАБ, ЮТА: РАЙ ДЛЯ ТУРИСТОВ

— Может, там и тайна какая найдётся, — добавила Джордж с хитрой улыбкой.

Я улыбнулась ей в ответ. Джордж знала, чем меня завлечь. Мне нравились любые загадки. В своём родном городе, Ривер-Хайтс, я была знаменита тем, что докапывалась до истины даже в тех делах, с которыми не справлялась местная полиция. Только у меня ничего не вышло бы без моего тайного оружия: друзей. Джордж Фейн и её двоюродная сестра Бесс Марвин помогали мне с расследованиями всегда, а мой парень Нэд Никерсон — в свободное от учёбы в колледже время.

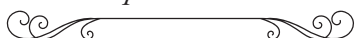
— Похоже, этот городок — отличное место, — продолжила Джордж. — Поблизости



есть национальные парки — Арчес и Каньонлендс, а в них — широкие тропы для прогулок пешком или поездок на горном велосипеде. Ещё можно сплавиться по реке Колорадо или прокатиться верхом... в общем, там есть всё, что может предложить дикая природа! Ты просто обязана согласиться, Нэн. Оплатить билеты надо до завтра!

Я отбросила назад свои золотисто-рыжие волосы и задумчиво опустила взгляд, вспоминая о том, как в шестом классе готовила доклад про национальные парки. Мне довелось побывать в Акадии, Гранд-Каньоне и в Йеллоустонском национальном парке, но Арчес и Каньонлендс пока оставались неизведанными. Во мне проснулось любопытство.

— Можно, — сказала я и тут же пожалела о том, что так поспешила. Папа просил меня помочь ему на этой неделе. Карсон Дрю — лучший адвокат в Ривер-Хайтс, и работа у него нервная, так что я стараюсь следить за тем, чтобы он не перерабатывал. Мама умерла, когда мне было всего три годика, и мы с папой очень много друг для друга значили.



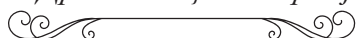
— Не подведи, Нэнси! — сказала Джордж. Она обожала приключения на природе. Неудивительно, что эта реклама её завлекла, но интересно ли мне самой такое путешествие?

Джордж вопросительно на меня посмотрела. Я ещё раз проглядела статью — и показала ей большой палец.

— Ура! — воскликнула Джордж. — Кстати, отличную книжку ты подобрала, — добавила она, кивая на вестерн. — Как раз подготовишься к поездке!

Капли дождя били по крыше машины, которую я арендовала в аэропорту, чтобы доехать до Моаба, и казалось, будто мы проезжаем под Ниагарским водопадом. Я едва различала дорогу. Похоже, к нам приближалась стена грязно-красной воды в два фута высотой. Это что, внезапное наводнение?

— Не спеши, Нэнси, — посоветовал Нэд, заметив, как отчаянно я кручу руль. — Сосредоточься на задних фарах машины перед



нами. Если ехать слишком быстро, можно слететь с дороги!

Нас накрыло мощной волной, и я почувствовала, как автомобиль поднимается, словно моторная лодка, готовая рассекать водные просторы. Колёса уже не касались земли. У меня сдавило горло от волнения. Получится ли у нас пробиться через эту стену? Я вцепилась обеими руками в руль, молясь про себя, чтобы всё обошлось.

Как ни странно, машина двигалась вперёд, но вокруг нас бурлила красная вода и шумел ливень. Я ничего перед собой не видела.

— Если фары перед нами исчезнут, значит, нас смыло с дороги, — со вздохом заметила Бесс.

— Хватит, Бесс. Не надо пугать Нэнси, — одёрнула её Джордж. На самом деле смысла в этом не было. У меня и так сердце сжималось при виде потоков воды, льющейся с утёсов. Куда уж страшнее?

Я затаила дыхание, вперившись глазами в мерцающие фары. Дворники ритмично скользили по лобовому стеклу, смахивая воду.



— Вот завтра на реке Колорадо будут хорошие пороги! — воскликнула Джордж. — Может, сначала спустимся вниз по реке, а не прогуляемся по горным тропам?

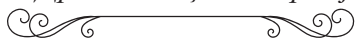
— Знаешь, Джордж, мне вот сейчас не до того! — возмутилась Бесс. — Ты не заметила, что мы в смертельной опасности?! Ты хоть слышала о наводнениях в пустыне? О том, как они всё сметают на своём пути: скот, деревья, машины...

— Думаю, для тебя главное, чтобы наводнение пощадило твой драгоценный чемодан, — подтрунила над ней Джордж.

Бесс посмотрела на неё исподлобья и уткнулась в карту. Длинные светлые волосы упали ей на лицо. Казалось, прошла целая вечность, прежде чем сквозь пелену дождя проступила неоновая вывеска мексиканской забегаловки — знак того, что мы наконец въехали в город. У меня отлегло от сердца.

— Всё, ребята, мы в Моабе! — радостно объявила Бесс. — Тройное «ура» цивилизации!

Меня всегда удивляло, какие они с Джордж разные, хоть и двоюродные сёстры. Для Бесс



прогулка на природе означала пробежку от одного магазина дизайнерской одежды до другого, а для Джордж это был серьёзный вид спорта. Бесс всем доверяла, Джордж оставалась скептиком. Джордж была высокой и худой, а Бесс — миниатюрной и пухленькой. В общем, различия можно перечислять до бесконечности. Несмотря на это, девчонки очень дорожили друг другом, и мы все втроём были лучшими подругами.

Возможно, вам интересно, как мы с Джордж уговорили Бесс и Нэда поехать с нами? Честно говоря, я не знаю, чем Джордж подкупила сестру. Может, сказала, что в Моабе много симпатичных парней: байкеров, байдарочников, смотрителей парков. Так или иначе, ей удалось завлечь Бесс. С Нэдом всё вышло и того проще. Мы пошли в торговый центр Ривер-Хайтс за походной обувью — после того как я поделилась с ним своими планами. Я сразу пригласила бы Нэда, но думала, что у него ещё сессия. Оказывается, она закончилась всего три дня назад, и, когда мы бродили по торговому центру и болтали о предстоящей поездке, я заметила,



что Нэду явно хочется к нам присоединиться. Сейчас мне было особенно приятно, что он поехал с нами. Иначе это наводнение напугало бы меня намного сильнее.

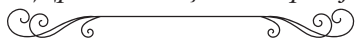
Машина перед нами повернула направо, но меня это не расстроило. Мы уже добрались до города, и вокруг появилось множество других ориентиров: заправки, закусовые и неказистые гостиницы для автотуристов.

— «Роза прерий» находится на Мейн-стрит, — доложила Бесс, разглядывая карту. — Это в паре кварталов отсюда.

Закусовые сменились небольшими ресторанчиками и лавками с симпатичными фасадами, и я заметила несколько мест, где можно было взять напрокат велосипед.

— Вот она! — крикнула Бесс, показывая на бежевое здание из необожжённого кирпича с нарисованной на двери розой. На стене висела красная табличка с надписью: «РОЗА ПРЕРИЙ». Слева располагалась небольшая парковка.

Десять минут спустя мы уже стояли в вестибюле вместе со своими сумками, промок-



шие до нитки. Гостиница выглядела просто, но уютно и опрятно. Номера были трёхместными, а ванная располагалась в конце коридора.

В дверь то и дело входили и выходили постояльцы в дождевых накидках, явно привыкшие проводить много времени на улице и ничуть не смущённые плохой погодой, со смуглыми и обветренными лицами. Да, это место идеально подходило Джордж. А вот по поводу Бесс я была не так уверена.

— В Моабе всегда такие ливни? — поинтересовалась она у молодой служащей за регистрационной стойкой. У неё был сильный загар и футболка с надписью: «Без ума от велосипедов».

— Нет, очень редко, — ответила служащая. — Вы не переживайте, скоро выглянет солнце. О прошедшем дожде будет напоминать только река Колорадо... бурлящими потоками!

Джордж просияла.

— Как нам записаться на сплав по реке? — спросила она.